

VERANSTALTUNGSVERZEICHNIS

Seminar ■ Moderation ■ Konzeption

(Stand: Januar 2020)

LISTE GEHALTENER LEHRVERANSTALTUNGEN

Zeit für Wissen Bildungsgesellschaft mbH, Köln → [Website](#)

Seminar zu zeitgenössischen (internationalen) Romanen (seit 01/2020)

mit jeweils 12 Treffen im Frühjahrs- und Herbstsemester → [aktuelles Kursprogramm](#)

VHS Köln / Programmbereich Sprachen → [Website](#)

Kurse für Deutsch als Fremdsprache auf den Niveaustufen A1 bis C1 (seit Sommer 2019)

→ [Liste der aktuellen Kurse](#)

Universität zu Köln

Institut für Deutsche Sprache und Literatur I (seit SS 2013) → [Website](#)

Proseminare im Bachelorstudium

- Literarische Italienbilder nach 1945 (WS 2013/14)
- Lyrik des Realismus (WS 2014/15)
- Literarische Rheinromantik (SS 2015 und SS 2016)
- Literatur der Migration (WS 2015/16)
- Gerhart Hauptmann und die Bühne des Naturalismus (WS 2016/17)
- Arbeitskurse zum wissenschaftlichen Arbeiten (SS 2017 und SS 2018)
- Literarische Collagen (5tägiges Blockseminar, WS 2017/18)

Proseminare im Erasmus-Programm

- Deutschsprachige Literatur der Moderne 1880–1933 (WS 2013 bis 2018)
- Köln, Blicke. Deutschsprachige Literatur seit 1945 (SS 2014 und SS 2015)
- Literatur der Migration (SS 2017 bis 2019)
- Wiener Moderne – Literatur und Kultur um 1900 (WS 2018/19)
- Mythos Rhein (WS 2019)

Hauptseminar: Theorie und Praxis des literarischen Zitats (SS 2013)

Kunsthistorisches Institut (SS 2012) → [Website](#)

- PS „Collage und Montage in der Literatur und Kunst des 20. Jahrhunderts“

Lehrbereich „Deutsch als Fremdsprache“ (2002-2006) → [Website](#)

- Intensivkurse der Stufen I, II und IV für SOKRATES/ERASMUS-Studierende
- Intensivkurse der Stufen III und IV der studienvorbereitenden Deutschkurse

Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf (2012/2013)

Institut für Germanistik (Abteilung II) → [Website](#)

- Proseminar „Collage und Montage“, SS 2012
- Proseminar „Figurationen des Zitats“, WS 2012/13

Università degli Studi di Bari (Italien)

Institut für Germanistik, Kurzzeitdozentur (24.–28. Oktober 2019) → [Website](#)

VL und Seminare zu den Themen „Berlin-Topos & Expressionismus“, „Literatur und Film in der Weimarer Republik“, „Rolf Dieter Brinkmann und 1968“, „Literatur der Migration“.

Università degli Studi di Torino (Italien)

Institut für Germanistik, Kurzzeitdozentur (19.–23. März 2018) → [Website](#)

VL und Seminare zu den Themen „Mythos Rhein“, „Übersetzungswerkstatt Rolf Dieter Brinkmann“, „Literatur der Migration“.

Université Toulouse Jean Jaurès/vormals Le Mirail (Frankreich)

DAAD-Lektor am Institut für Deutsche Sprache (2006 bis 2011) → [Website](#)

Literaturwissenschaft & Landeskunde (BA-Seminare, sofern nicht anders angegeben)

- Literatur nach 1945/Einführung in die literarische Textanalyse (jedes SS)
- Literatur und Kultur des europäischen Barock (WS 2007/8)
- Der Rhein – Literarische und historische Perspektiven (SS 2008)
- Interkulturelle Literatur und Geschichte der Migration in der BRD (WS 2008/9)
- Der junge Goethe in seiner Zeit (WS 2009/10)
- Rolf Dieter Brinkmann und „1968“ (WS 2010/11)
- Literatur und Kunst im Dialog (MA-Seminar, jedes WS)
- Themen der aktuellen Landeskunde (MA-Seminar, jedes SS)

Sprachpraxis und Übersetzung

- DaF-Kurse für Hörer aller Fakultäten (A1–B1), 4 SWS (2006–11, WS & SS)
- Übungen im Sprachlabor (A2/B1), 4 SWS (2006–11, WS & SS)
- BA-Kurs „Übersetzung Französisch-Deutsch“, Literarische Prosa (jeweils im WS)
- MA-Kurs „Themen der aktuellen Landeskunde“ (WS 2007/2008 und 2008/09)
- MA-Kurs „Präsentationstechniken im Unternehmen“ (jeweils im SS)
- Übersetzungstraining Frz.-Deutsch mit literarischen Texten; Vorbereitung auf das mündliche Staatsexamen (agrégation), ganzjährige Kurse 2008 und 2009

Katholische Universität Toulouse

Lehrbeauftragter an der Philologischen Fakultät (2008 bis 2010) → [Website](#)

Übersetzung Französisch-Deutsch und Deutsch-Französisch (Fachsprache Wirtschaft)

Carl Duisberg Centren (Köln) → [Website](#)

Honorarprofessor für Deutsch als Fremdsprache und Italienisch (2003 bis 2006)

Einzel- und Gruppentraining DaF (Niveaustufen A1 bis C1)

Einzel- und Gruppentraining Italienisch (Niveaustufen A1 bis C1)

Rheinische Friedrich-Wilhelms-Universität Bonn → [Website](#)

Lehrbeauftragter für Erasmus-Studierende/German Studies (WS 2002/3 bis SS 2005)

PS Literarische Landeskunde (WS 2002/3 bis SS 2005)

Mentorat Wissenschaftliches Schreiben/Sprechen (WS 2002/3 und SS 2003)

Mentorat Wissenschaftliches Schreiben/Sprechen in der Germanistik (jedes WS)

ifs – Institut für Sprachvermittlung (Bonn) → [Website](#)

Honorarkraft für Deutsch als Fremdsprache (04/2001 bis 07/2002)

Kurse auf der Grund- und Mittelstufe

WORKSHOPS (FÜR LEHRENDE)

„Viele Wege führen nach Rom. Bilder und Gegenbilder der deutschsprachigen Italienliteratur nach 1945“. [Casa di Goethe](#) (Rom), 13. Dezember 2013, zweistündig.

„Der Rhein als deutsch-französischer Erinnerungsort in Literatur, Kunst und Geschichte“, Deutschlehrertag des [Goethe-Institut Toulouse](#), 4. Dezember 2010, zweistündig.

„Multimedia- und Internettools für den DaF- und Literaturunterricht“. Institut für Deutsche Sprache. [Universität Toulouse – Jean Jaurès](#), 8. Juni 2010, zweistündig.

„Sprache(n) und Welt(en) in der zeitgenössischen deutschen Lyrik“. Mit Jan Röhnert (DAAD Sofia). Institut für Germanistik und Niederlandistik der [Universität Veliko Tarnovo](#) (Bulgarien), 9. Juni 2010, dreistündig.

„Literatur und Migration“. Jahrestreffen der [DAAD](#)-Lektor*innen Frankreich (Alet-les-Bains), 14. bis 17. Mai 2009, zweistündig.

Übersetzungsworkshop und Werkstattgespräch zur zeitgenössischen deutschen Lyrik, gemeinsam mit Jan Röhnert. [Universität Toulouse – Jean Jaurès](#), 5. Mai 2010, vierstündig.

MODERATIONEN U.A.

30. Januar 2020

Buchpremiere von Eva Weissweiler: *Das Echo deiner Frage: Dora und Walter Benjamin - Biographie einer Beziehung*. Hoffmann & Campe 2020. [Zentralbibliothek Köln](#).

23. November 2019

Laudatio auf die Preisträger*innen in der Kategorie „Lyrik“ des Literaturwettbewerbs zur [12. Bonner Buchmesse Migration](#) (21.–24.11.2019 im Haus der Geschichte).

23. November 2019

Gespräche von Aufbruch und Ankunft. Das Autorencafé fremdwOrte stellt sich vor. Lesungen und Gespräche im Rahmen der [12. Bonner Buchmesse Migration](#) (21.–24.11.2019 im Haus der Geschichte). Mit Rabia Shah, Prithu Sanyal und Petra Reategui.

8. November 2019

Autorengespräch mit Sulaiman Addonia zum Roman *Silence is My Mother Tongue* (The Indigo Press 2018), Veranstaltung im Rahmen des Festivals „[Crossing Borders](#) – Zum 10jährigen Bestehen der Literaturreihe *stimmen afrikas*“ (Köln, 6. bis 9.11.2019).

4. Mai 2019

Gespräche von Aufbruch und Ankunft. Das Autorencafé fremdwOrte stellt sich vor. Lesungen und Gespräche im Rahmen der [1. Kölner Literaturnacht](#). Mit Christine Battermann (Literaturübersetzerin aus dem Arabischen), Patricia Falkenburg (Lyrikerin & Fotokünstlerin), Mahmudul H. Munshi (Autor und Online-Aktivist) und Gundula Schiffer (Lyrikerin & Literaturübersetzerin aus dem Hebräischen). [Welträume. Raum für Kunst und Kultur](#), Köln.

1. Dezember 2018

fremdwOrte meets hellopoetry! Interkulturelle Lyriklesung mit: Pilar Baumeister, Prithu Sanyal, Noor Kanj und Ibrahim Almasri. Moderation: Christoph Danne und Roberto Di Bella. [Lyrikbühne hellopoetry!](#) Kulturcafé Lichtung, Köln.

13. September 2018

Words & Visions. Lesung mit Ahmad Kathlesh und Rabia Shah. Veranstaltung im Rahmen der Reihe *konekti_kultur*, [Bürgerzentrum Alte Feuerwache](#), Köln.

9. September 2018

SemiCologne ArtFestival. Lesung mit Rabia Shah/Prithu Sanyal. Organisiert von [ArtAsyl e.V. – Kunst verbindet Kulturen](#), Artrmx-Atelierzentrum, Köln.

18. Dezember 2017

Ich bin sicher, da ist noch jemand – Interkultureller Lyrikabend mit Pegah Ahmadi, Jovan Nikolić und Galal Alahmadi. [Ulla-Hahn-Haus](#), Monheim am Rhein.

6. Juli 2017

Barfuss durch die Welt. Lyriklesung mit Christoph Danne, Adrian Kasnitz und Gundula Schiffer. [Forough Verlag & Buchhandlung](#), Köln.

25. Januar 2017

Westtext. Kölner Stimmen. Lesung mit den Autor*innen Mahmudul Haque Munshi, Marwan Ali, Mona Yahia, Mohammad Matrouf, Leocadie Uyisenga und Jovan Nikolić. [Literaturhaus Köln](#).

26. Oktober 2016

Hier geblieben oder hier geboren. Lesung zum Thema Flucht und Migration mit Ramy Al-Asheq, Vougar Aslanov und Safiye Can. Academy Space (Veranstaltungsraum der [Akademie der Künste der Welt](#), Köln). Veranstaltung im Rahmen der 2. Kölner Literaturtage des Verbandes deutscher Schriftsteller ([VS](#)) NRW.

19. Juni 2016

*My Homeland is Art – Begegnung mit 5 Autor*innen aus 5 Ländern*. Mit Galal Alahmadi, Colette Bahna, Mahmudul H. Munshi, Rahulla Torabi und Leocadie Uyisenga. Literarische Matinée in der Kunsthalle Lindenthal im Rahmen der Ausstellung „My Homeland is Art“ (5.–19. Juni 2016, [Kunstverein 68elf e.V.](#)).

31. August 2015

Festival der multikulturellen Literatur in NRW (31. August – 2. September 2015). Moderation der Podiumsdiskussion am Eröffnungsabend, mit Fahimeh Farsaie, Angelika Hensgen, Sigrid Löffler, Yoko Tawada und Imre Török. Forum Volkshochschule im [Rautenstrauch-Joest-Museum](#), Köln. Siehe Ausschnitt auf [Youtube](#).

3. Mai 2010

Trois poètes d'aujourd'hui. Voyages dans le réel et imaginaire. Dreisprachige Lyriklesung mit den Lyrikern Saïd Benjelloun, Francis Ricard, Jan Röhnert sowie Masako Ishimura an der Querflöte. Goethe-Institut Toulouse. Siehe Ausschnitt auf [Youtube](#).

15. Mai 2002

Rudolf Lorenzen: *Alles andere als ein Held* (Schöffling & Co. 2002). Literaturhaus Köln.

16. April 2002

Der Dichter als Lehrer und Blackbox. Moderation zur Lesung aus R. D. Brinkmann: *Briefe an Hartmut* (Rowohlt 1999), Literaturhaus Köln.

KONZEPTION, PLANUNG, JURY

Mitglied der Jury in der Kategorie „Kurzgeschichte“ im Rahmen des Literaturwettbewerbs der [12. Bonner Buchmesse Migration](#) (21.–24.11.2019 im Haus der Geschichte).

fremdwOrte: Interkulturelles Autorencafé. Monatliche Treffen für Schriftsteller, Journalisten und Übersetzer im Literaturhaus Köln (seit Juni 2015).

Website: www.fremdworte-autorencafe.de

Rom, Blicke / Roma Sguardi. Rolf Dieter Brinkmann und die Italienbilder in der deutschsprachigen Literatur nach 1945. Veranstaltungsreihe des DAAD Rom (Melanie

Kunkel), in Kooperation mit [Casa di Goethe](#), Goethe-Institut und Università La Sapienza, Rom 2012/13.

Vierteilige Veranstaltungsreihe mit dem Lyriker und Literaturwissenschaftler Jan Röhnert, Toulouse 3. bis 6. Mai 2010 (Goethe-Institut Toulouse, Deutsche Schule Toulouse, Université Toulouse – Le Mirail).

Moderation des monatlichen Filmclubs *Cinémardi* im Goethe-Institut Toulouse (09/2006 bis 05/2008).

Planung und Öffentlichkeitsarbeit für den „Tag der Offenen Tür“, Université Toulouse – Le Mirail, Institut für Deutsche Sprache (2006 bis 2011, ab 2007 mit Stefanie Waterstradt).

Mitglied im Planungsteam der *Deutsch-Französischen Woche Toulouse* (2006 bis 2011).

Mitglied des Planungsteams für die Graduiertentagung „Einschnitte. Identität in der Moderne“, 24.–26.11.2005 (Universität zu Köln, [Zentrum für Moderneforschung](#)).

GESPROCHENES WORT

Le Mûr en lecture(s). Offene Lesebühne zum 20. Mauerfall-Jubiläum. Bühnenabend mit Juliane Ahlemeier, Roberto Di Bella und Florian Sander. Goethe-Institut Toulouse, 23. Oktober 2009.

Als fasste man die Zeit selbst an. Eine literarische Vorstellung. Bühnenabend mit Juliane Ahlemeier, R. Di Bella und Florian Sander. [Studiobühne Köln](#), 3./4. Mai 2006.

[Als Mitglied der deutschen Theatergruppe [Compagnie de la Vieille Dame](#)] *Draußen tobt die Dunkelziffer* von Kathrin Röggla. Théâtre Sorano (Toulouse), 24.-26. Mai 2007.

[Als Mitglied der italienischen Theatergruppe [Baraonda](#)] *La Giara* von Luigi Pirandello. Theater 99 (Aachen), 8. und 9. Juni 2000.

Mit 5 PS. Texte und Lieder von Kurt Tucholsky. Literarische Solo-Soirée, [SchauspielHaus Bergneustadt](#), 5. und 13. Oktober 1994.